

**No. 44055**

---

**Argentina  
and  
Uruguay**

**Exchange of notes constituting an agreement between the Argentine Republic and the Eastern Republic of Uruguay on the bilateral implementation of the "Agreement on residence for nationals of States parties of Mercosur". Cordoba, 20 July 2006**

**Entry into force:** *20 July 2006, in accordance with the provisions of the said notes*

**Authentic texts:** *Spanish*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Argentina, 9 July 2007*

---

**Argentine  
et  
Uruguay**

**Échange de notes constituant un accord entre la République argentine et la République orientale de l'Uruguay relatif à l'application bilatérale de l'"Accord sur la résidence pour des ressortissants des États parties au Mercosur". Cordoba, 20 juillet 2006**

**Entrée en vigueur :** *20 juillet 2006, conformément aux dispositions desdites notes*

**Textes authentiques :** *espagnol*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Argentine, 9 juillet 2007*

[ SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL ]

*Ministerio de Relaciones Exteriores*

Córdoba, 20 de julio de 2006.

Señor Ministro:

Tengo el honor de comunicar a Su Excelencia, que el Gobierno de la República Oriental del Uruguay desea poner en práctica con el Gobierno el de la República Argentina, el "Acuerdo sobre Residencia para Nacionales de los Estados Partes del MERCOSUR", aprobado por Decisión CMC Nº 28/02, suscrito el 6 de diciembre de 2002 y ratificado por los dos países.

Con el propósito de solucionar la situación migratoria de los nacionales uruguayos y argentinos que se encuentran en situación irregular en los territorios de Uruguay y Argentina y buscando establecer reglas comunes para la tramitación de la autorización de residencias a los nacionales de ambos Estados, resulta esencial implementar una política de libre circulación de personas en la región. Para ello, es necesario avanzar en la incorporación de los instrumentos que profundicen la cooperación entre las Partes.

Para tal fin, propongo a Vuestra Excelencia acordar que la República Oriental del Uruguay y la República Argentina apliquen entre sí el "Acuerdo sobre Residencia para Nacionales de los Estados Partes del MERCOSUR" en todos sus términos, a través del presente Acuerdo, el que entrará en vigor el día de la fecha y permanecerá vigente hasta la fecha de entrada en vigor del "Acuerdo sobre Residencia para Nacionales de los Estados Partes del MERCOSUR".

El presente Acuerdo podrá ser denunciado por cualquiera de las Partes mediante notificación escrita por los canales diplomáticos. La denuncia surtirá efectos a los 30 días a partir de la referida notificación.

En caso de que lo antes expuesto sea aceptable para la República Argentina, esta Nota y la Nota de Vuestra Excelencia manifestando su conformidad constituirán un Acuerdo entre nuestros Gobiernos.

Hago propicia la oportunidad para reiterar a Su Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

  
REINALDO GARGANO  
MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES

A Su Excelencia  
Señor Jorge Taiana  
Ministro de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto  
de la República Argentina.

II

*Ministro de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto*

Córdoba, 20 de julio de 2006

Señor Ministro:

Tengo el honor de dirigirme a Vuestra Excelencia, con el propósito de referirme a su Nota del día de la fecha, que reza:

*[See note I -- Voir note I]*

Sobre el particular, tengo el agrado de comunicar la conformidad del Gobierno argentino con lo antes transcripto y convenir que la presente Nota y la de Vuestra Excelencia constituyen un Acuerdo entre nuestros dos Gobiernos.

Saludo a Vuestra Excelencia con las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

A S.E. el Sr. Ministro  
de Relaciones Exteriores  
de la República Oriental del Uruguay  
D. Reinaldo GARGANO

[TRANSLATION – TRADUCTION]

I

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Córdoba, 20 July 2006

Excellency:

I have the honour to inform Your Excellency that the Government of the Eastern Republic of Uruguay wishes to implement with the Government of the Argentine Republic the “Agreement on Residence for Nationals of States parties of MERCOSUR”, adopted by Decision CMC No. 28/02, signed on 6 December 2002 and ratified by the two countries.

In order to resolve the immigration status of Uruguayan and Argentine nationals in an irregular situation in the territories of Uruguay and Argentina and to establish joint rules on procedures to authorize residence for nationals of both States, it is essential to implement a policy of free movement of persons in the region. For that, it is necessary to move ahead with the incorporation of instruments deepening cooperation between the Parties.

To that end, I propose to Your Excellency that the Eastern Republic of Uruguay and the Argentine Republic agree to apply mutually in all its terms, the “Agreement on Residence for Nationals of States parties of MERCOSUR” by means of this Agreement, which shall enter into force on today’s date and remain in effect until the date of the entry into force of the “Agreement on Residence for Nationals of States parties of MERCOSUR.”

This Agreement may be terminated by either of the Parties by means of notification in writing through the diplomatic channel. The termination shall take effect 30 days after said notification.

If the above is acceptable to the Argentine Republic, this Note and Your Excellency’s Note expressing agreement shall constitute an Agreement between our Governments.

Accept, Sir, etc.

REINALDO GARGANO  
Minister of Foreign Affairs

His Excellency  
Mr. Jorge Taiana  
Minister of Foreign Affairs, International Trade and Worship  
of the Argentine Republic

II

MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS, INTERNATIONAL TRADE AND WORSHIP

Córdoba, 20 July 2006

Excellency:

I have the honour to address Your Excellency to refer to your Note of today's date, which reads as follows:

*[See Note I]*

I have the honour to confirm the agreement of the Argentine Government with the Note transcribed above and to accept that this Note and that of Your Excellency shall constitute an Agreement between our two Governments.

Accept, Sir, etc.

His Excellency,  
The Minister of Foreign Affairs  
of the Eastern Republic of Uruguay,  
Mr. Reinaldo Gargano

[TRANSLATION – TRADUCTION]

I

MINISTÈRE DES RELATIONS EXTÉRIEURES

Córdoba, 20 juillet 2006

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'informer Votre Excellence que le Gouvernement de la République orientale de l'Uruguay souhaite mettre en œuvre, avec le Gouvernement de la République argentine, l'« Accord sur la résidence des ressortissants des États parties au Mercosur », adopté moyennant la décision CMC N° 28/02, souscrit le 6 décembre 2002 et ratifié par les deux pays.

Il est essentiel, pour résoudre la situation migratoire des ressortissants uruguayens et argentins se trouvant en situation irrégulière sur le territoire de l'Uruguay et de l'Argentine et pour chercher à établir des normes communes régissant l'obtention de l'autorisation de résidence des ressortissants des deux États, de mettre en œuvre une politique de libre circulation des personnes dans la région. Pour ce faire, il est indispensable de renforcer l'incorporation d'instruments qui consolident la coopération entre les Parties.

À cette fin, je propose à Votre Excellence de convenir que la République orientale de l'Uruguay et la République argentine appliquent réciproquement toutes les dispositions de l'« Accord sur la résidence des ressortissants des États parties au Mercosur » par le biais du présent Accord, qui entrera en vigueur le jour de la date d'entrée en vigueur de l'« Accord sur la résidence des ressortissants des États parties au Mercosur » et restera en vigueur jusqu'à cette date.

Le présent Accord pourra être dénoncé par l'une ou l'autre partie moyennant notification écrite envoyée par la voie diplomatique. La dénonciation prendra effet 30 jours à partir de la date de ladite notification.

Si cette proposition est acceptée par la République argentine, la présente note ainsi que la note de Votre Excellence confirmant cette approbation constitueront un Accord entre nos Gouvernements.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma plus haute considération,

REINALDO GARGANO  
Ministre des relations extérieures

À Son Excellence

M. Jorge Taiana

Ministre des relations extérieures, du commerce international et du culte  
de la République argentine

II

MINISTÈRE DES RELATIONS EXTÉRIEURES, DU COMMERCE INTERNATIONAL ET DU CULTE

Córdoba, 20 juillet 2006

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de m'adresser à Votre Excellence en réponse à la note portant la date ci-dessus et dont le libellé est le suivant :

*[Voir note I]*

À cet égard, j'ai le plaisir de vous communiquer l'agrément du Gouvernement argentin vis-à-vis de la note transcrise ci-dessus et son acceptation du fait que votre note et la présente constituent un Accord en la matière entre nos deux Gouvernements.

Veuillez recevoir, etc.

À Son Excellence  
M. Reinaldo Gargano  
Ministre des relations extérieures  
de la République orientale de l'Uruguay

